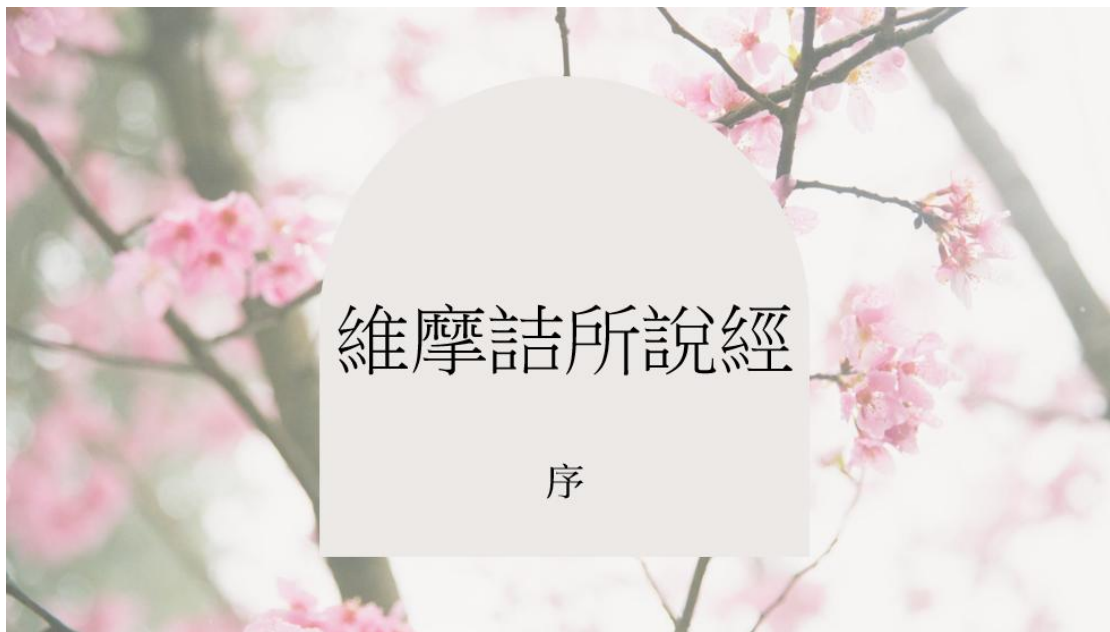


《維摩詰所說經》第二講

序言 & 佛國品

近育法師 2025 年 2 月 16 日下午講於金佛聖寺



阿彌陀佛！歡迎大家一起來研究《維摩詰經》，我們今天會把上一個禮拜講的，先跟大家稍微復習一下。

首先，我上個禮拜跟大家講說《維摩詰經》總共有三卷，其實待會兒我們會講現存的譯本有三個，我們用了鳩摩羅什法師的翻譯，有三卷。你如果看到三卷，其實上卷是第一品到第四品，在這一次講經我們到六月份，這一期的講經會講上卷，但是會把中卷的〈文殊師利問疾品〉放到這一次來講，原因就是屬於一個系列，同樣都是「破小乘」來「顯大乘」的法鑰，所以我就把它集合在這次的春天一起講。



【序言】，我把它分了四個主題來跟大家先介紹一下，我們上一次講到「1.釋名」，這部經到底它的名稱是什麼，然後講了這部經的「2.宗旨」，這部經到底對我們有什麼好處這「辨用」。今天就繼續把第三個「3.翻譯」的人，還有「註疏」，這

部經的經家大德稍微跟大家介紹一下，以及這部經有什麼樣的「4.影響」。

釋名

我們上一次講到這部經有幾個名字，鳩摩羅什法師把『Vimalakīrti』直接的翻譯過來『維摩詰』三個字。我們現在很多國家的名字是直接翻譯過來，地名也是這樣子，比如「Toronto」就是「多倫多」，就是直接翻譯過來。但是也有用意思翻譯的，上一次親潤就說「China」；因為「中國」是在古時候瓷器的重要發源地，China 在英文是瓷器。所以「China」就叫「中國」，或是「Iceland」就叫「冰島」，這個就是音的翻譯。

這部經，鳩摩羅什法師翻譯為《維摩詰所說經》，就是把它的音直接的翻譯過來。但是玄奘大師就把它翻譯為「無垢」，因為『維摩詰』就是「清淨」的意思；清淨，就沒有污染、沒有垢染，所以玄奘大師直接翻譯，意思叫「無垢」，又叫《無垢稱經》。玄奘大師以後，就把它叫「淨名」，因為剛才有說『維摩詰』是清淨的意思，「詰」就是名稱，所以就把它叫做《淨名經》



另外，隋朝的淨影慧遠大師翻譯為《不可思議解脫經》。我們講過這部經的緣由，維摩詰大士是妙喜國的菩薩，他來到娑婆世界幫助釋迦牟尼佛一起來做度化眾生的工作。妙喜國的佛叫作「不動佛」，不動就是不來不去。所以他在這個地方度化眾生的因緣快要圓滿了，他要回到他的妙喜國，化身準備要回去，法身是不動的。維摩詰居士就示現

生病，因為他平常跟國王、大臣、企業家、農夫、工人都非常好，所以

他知道他們一定會來探病，因此藉著這個因緣，他就演化出很多非常非常有趣的故事，很不可思議。這些不可思議的故事，在在都是讓與會的人可以發菩提心、可以解脫，所以翻譯為『不可思議解脫經』。這些是這部經的名字，由這些名字，我們大家就可以知道這部經到底要教我們什麼。

明宗、論用

我們接下來看這部經的「宗旨」。我們在以後的講經，很多註解都會用僧肇法師的註解。僧肇法師是鳩摩羅什法師的高徒，待會兒我們也會介紹他。僧肇法師在他的《維摩詰經註疏》序裡面講了一段很重要的話。

二. 宗旨；辨用

如何入不思議境界？

僧肇法師：然群生長寢，非言莫曉。道不孤運。弘之由人。是以如來命文殊於異方。

召維摩於他土。爰集毘耶，共弘斯道。



龍種上尊
王如來

金粟如來

非常有趣的是，一開始僧肇法師就說：我們娑婆世界的教主就是「釋迦牟尼佛」，他導演了一齣大戲，請來了妙喜國的「金粟如來」——我剛剛介紹的維摩詰居士，相傳是妙喜國金粟如來的化身。也請了文殊師利菩薩菩薩。文殊師利菩薩其實早已經成佛，晚課的八十八佛，其中有一個是「龍種上尊王佛」。

我們的教主釋迦牟尼佛，請來了金粟如來（維摩詰居士）與龍種上尊王如來（文殊師利菩薩菩薩），一起跟他來演這場大戲，來度化眾生。僧肇

法師就說，這部經是以『權智』為主，因為要度化眾生，所以就需有權巧方便，然後用六度來度化眾生。



我現在給大家看上一次的圖。下面的根，就是支撐上面的樹幹及樹葉，最主要的。那麼，樹根是長在地底下，它代表的是我們每一個人都有「佛性」，或者有時候會把它叫做「自性」，或是把它叫做「菩提」、「涅槃」，有很多很多的名字。然後你會發現上面的樹葉啊、花啊、果啊，就有很多不同的變化，春天來的樣貌跟秋冬的時候不一樣。這代表什麼呢？代表我們每一個人都有底下的『實智』，就是所謂的「佛性」。但是長到上面的時候，有很多的樹葉、花或是果，它們隨著季節不同，會產生千差萬別的樣子。下面是不會變的，上面會變化的，所以我們的「佛性」跟「佛」是一模一樣的。

上面會變化的，我上一次請問各位同學，我們有所謂的「五蘊身心」，想想看，釋迦牟尼佛化身來到娑婆世界的時候，他有沒有五蘊身心？有。他有五蘊身心，但他可以自在，為什麼？因為他不執著。所以現在就要講，我們凡夫跟聖人不一樣的地方是：我們凡夫就認為所有的這些山河大地，我們的身是實實在在存在的，是實有的。釋迦牟尼佛、上人，這些聖賢他們也有眼睛、也有身體，也有五蘊身心。上一個禮拜果瑜講一句話就是：「身痛，心不痛」。



我要講一個故事，《阿含經》告訴我們，怎麼樣讓我們可以「身痛但是心不痛」。我先講《楞嚴經》裡頭一個故事。《楞嚴經》在二十五圓通裡有一個畢陵伽婆蹉，認不認識這位畢陵伽婆蹉尊者？我稍微提醒一下，你可能會記得起來。有一個河神跟釋迦牟尼佛抱怨：「您的弟子叫畢陵伽婆蹉的，很沒禮貌，每次他要過河的時候，他就說小婢住流！」因為河神是可以讓這個河水住流，他就說「小婢住流！」小婢就是奴婢，妳把這個河水阻止了，讓我可以過去。所以河神心裡就很高興，覺得他瞧不起河神，所以河神就跟老師釋迦牟尼佛告狀。釋迦牟尼佛就跟畢陵伽婆蹉說：「你不應該對河神不禮貌，你要跟她說 **sorry!**」他就說：「小婢莫瞋！」小婢，妳不要生氣！這是畢陵伽婆蹉，這個就是習氣。

回來講畢陵伽婆蹉的故事。有一次他到城中乞食，因為他心裡頭一直把老師的教法，老老實實地照顧著——苦、空、無常、無我，所以他就沒有注意路中有一根毒刺，刺傷了腳。那個毒很快散發，他就很痛很痛。他受不了，他身痛，心也痛。在這個時候，他忽然想起老師說「我們的佛性是清淨無染的，是不生不滅、不垢不淨的。」它本來就是沒有的，它本來就是清淨無染的。對呀！我的真心是沒有苦、沒有樂的。他這麼一想，就空了，他的心就不再痛了。所以這是一個「身痛心不痛」的例子。當他這麼一直不斷的琢磨思惟以後，他就發現過了一段時間，連他的身跟心都不痛了。所以這就是聖者跟凡夫不一樣的地方。

《金剛經》裡面講「實相」，「實相」是怎麼樣來定義呢？實相是「無相無不相」。「無相」就是講樹的根部，它是真空，所謂的「真空」不是什麼都沒有，它是可以生出「無不相」的「妙有」。所以上面長的枝幹、葉子就是它從我們生命的根部（就是真空），所發展出來的，所生長出來的。

再回來講，聖者跟凡夫不一樣的地方是，聖者也有身體，

剛剛講畢陵伽婆蹉他被一根毒刺給刺到腳的時候一樣會痛，但是他可以讓他的心不痛。為什麼？因為他知道那些是幻有的、是假有的，不是實有的，會不斷的變化。而我們凡夫就認為那個是實實在在有的。這個概念就是所謂的「真空不礙妙有」，《心經》裡面講的「色不異空」，「色」回歸下來就是下面樹根的「空」，也就是「空不異色」的道理。



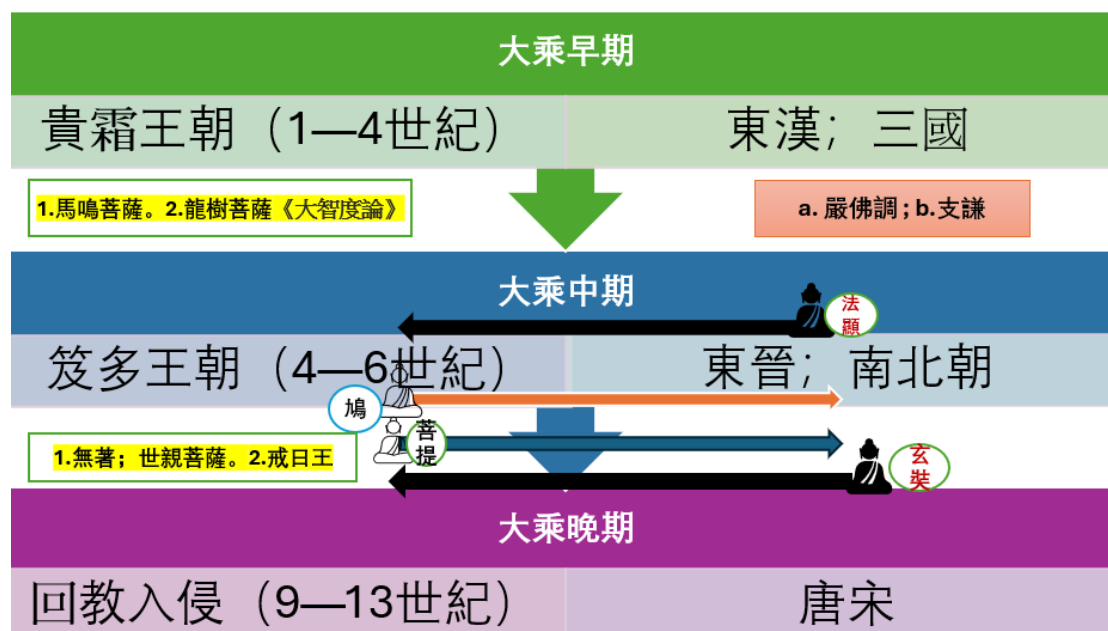
我們整部十四品的《維摩詰經》，會一直不斷的講這個概念。如果你現在還不是很清楚的話，一直聽下去，你就會把這個『不二法門』掌握得很清楚。

這是我們講的第二部分，到底這部經的『宗旨』是什麼？對我們有什麼好處？



譯本

接下來要講這部經『翻譯』的人。在講翻譯人之前，先稍微介紹一下印度的歷史。在「貴霜王朝」之前，它是以小乘為主——所以我們直接就跳到這個地方來，因為我們重點是在講《維摩詰經》。「貴霜王朝」是大乘早期，在印度出現了兩個非常非常重要的人，一個就是《大乘起信論》的作者「馬鳴菩薩」，另外一個就是《大智度論》的作者「龍樹菩薩」。龍樹菩薩在《大智度論》裡面數次提到《維摩詰經》。《維摩詰經》在這時候就傳到中國來，有兩個人做翻譯，一個是「嚴佛調」，另一個是三國時候的「支謙」；嚴佛調是一個出家人，支謙是優婆塞。上一次我們講過了，這次略過。



接下來到了大乘的中期，大乘中期整個佛教蓬勃發展，在印度「笈多王朝」出現兩個重要的人：一個是「無著菩薩」，一個是「世親菩薩」，這兩位菩薩是開展「法相宗」非常重要的創始人。唐朝玄奘大師去「戒日王朝」的時候，學的就是法相宗。在大乘中期，鳩摩羅什法師到中國是在南北朝的時候，「菩提達摩」禪宗初祖也到中國來；「玄奘大師」就到印度去。這些譯經家在印度跟中國頻繁的交流，使得佛教在中國很快的就開花結果——這很重要。因為到了 13 世紀，回教入侵印度，佛教在印度就滅亡了，幸好在中國保存下來。

我們再一次講到這個地方，現在我們繼續講第三個主題，就是現存的翻譯譯本。

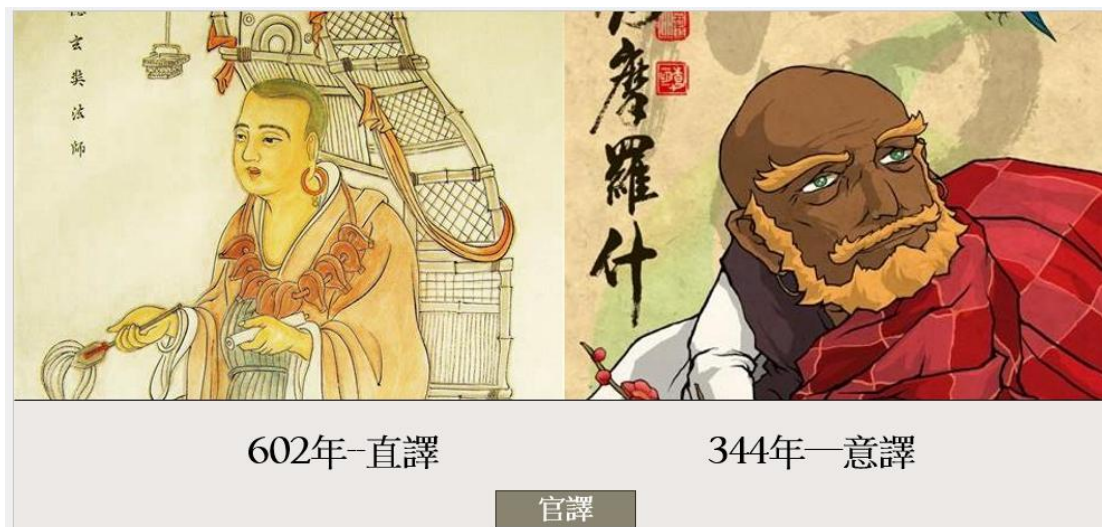


事實上，前前後後翻譯這部《維摩詰經》的人一共有七個，但是流傳到現在只剩下三個譯本。支謙居士我們上次介紹了他的生平，他翻譯的是二卷，為什麼到了南北朝的時候鳩摩羅什法師又翻譯了一次？在僧肇法師《維摩詰經序》裡面講了一句話，他說：支謙翻譯的文采非常好，「辭旨文雅」；但是他認為因為支謙的文采非常好，稍稍超過了它的實質。在中國有一句成語形容一個人的道德、風度，叫作「文質彬彬」，在翻譯的時候，我們也會用「文」與「質」這兩個字。僧肇法師認為支謙的《維摩經》翻譯的文采超過它的實質。鳩摩羅什法師再重新翻譯的時候，也有參考支謙的翻譯，證明支謙的譯本還是有它的價值存在。

我們現在看鳩摩羅什法師的翻譯，跟唐朝玄奘大師翻譯的手法，有什麼不一樣。這兩個翻譯，都是官場的翻譯，就是由有國家來支持，這對翻譯工作幫助非常的大。例如鳩摩羅什法師翻譯的團隊總共有一千兩百的人，因為有國家、皇帝來支持，所以工作進行的非常順利。

鳩摩羅什法師採用的是「意譯」，因為他來到中國的時候，他的漢文並不是那樣的流暢，而且他採用講經的方式，就很像我們現在。他底下有一千兩百個人，學問都非常好，他就用梵文講經，就像我這樣的口語，不會咬文嚼字，所以就很流暢。在底下的人也可以提出問題，跟鳩摩羅

什法師做交流。他翻譯出來的文字，第一個有重複的部分他就會刪除，避免枯燥。第二個，因為口語化，就會很流暢。這是鳩摩羅什法師翻譯



特別的地方。玄奘大師採用的是「直譯」，每一個字每一個字無漏的翻譯過來，他忠於原著。

大家來看一下這張木刻版，你會發現，玄奘大師翻譯的團隊，人不多，三十幾人而已，都是一時之選，比如各省選出一兩個最優秀的出家人來做翻譯的工作，所以他翻譯的速度非常快。第二，他沒有漢文不好的顧慮，玄奘大師的梵文跟華語都很好，所以他不需要底下的人幫他作華語潤色。



我們比較一下，支謙居士、鳩摩羅什法師跟玄奘大師，他們的翻譯稍微不同。你看，為什麼支謙居士翻譯兩卷而已？我猜想當時他手上的經文不完整，有些部分還沒有到中國來，所以有些他就沒有翻譯。顯然可以看得出來，鳩摩羅什法師的翻譯是比較短、比較簡潔，但玄奘大師的翻譯是比較長的。

		序號1-21			
梵語	śubhacūḍhākamalavarapratriviśānetra śūddhāsāyā śamathapratramitāgrapāpṭya 11 śubhakarassamāyaya viśālaguṇāpameya vandāmi tvām śramasāśānīpāthapraṇetum 11 pśyātha rīdhī puruṣārśabhāyākaya sandēyate sugatakestravaraprakāśāḥ jantamganā ca varadharmakathā udārā sī sarva śrīyati ito gaganastāḥ 2 11	梵語	ekāya vācīya udīrītāya vāsesi eke apare nividyasi ākāṅkṣatām kāṅkṣa śameśi nāyako jinasya āveṇikabuddhalakṣaṇam 11 vandāmi tvām daśabala satyavikramam vandāmi tvām abhayaḡatam viśāradam dharmeṣu āveṇikanīcayam gaṡam vandāmi tvām sarvajagatpraṅśyakam 12 11		
支謙譯	清淨金華眼明好，淨教滅意度無極。淨除欲礙稱無量，勝禮沙門寂然跡。既見大聖三界將，現我佛國特清明。脫屣法言決眾疑，虛空神天得聞聽。	支謙譯	(無)。		
鳩摩羅什譯	目淨脩廣如青蓮，心淨已度諸禪定。久積淨業稱無量，導眾以寂故稽首。既見大聖以神變，普現十方無量土。其中諸佛演說法，於是一切悉見聞。	鳩摩羅什譯	佛以一言演說法，或有恐懼或歡喜。或生厭離或斷疑，斯則神力不共法。稽首十力大精進，稽首已得無所畏。稽首住於不共法，稽首一切大導師。		
玄奘譯	目淨脩廣妙端麗，皎如青紺蓮花葉。已證第一淨意樂，猶寄摩訶到彼岸。久積無邊清淨業，獲得廣大勝名聞。故我稽首大沙門，即導希夷寂路者。既見大聖以神變，普現十方無量土。其中諸佛演說法，於是一切悉見聞。	玄奘譯	佛以一言演說法，或有恐懼或歡喜。或生厭離或斷疑，斯則如來不共相。稽首十力諦勇猛，稽首已得無怖畏。稽首至定不共法，稽首一切大導師。		
英譯	Pure and beautiful as a lotus leaf; pure are your intentions; you have reached the other shore of tranquility; you have accumulated good actions and conquered a great sea of virtues. Holy One, you lead to the path of peace, all homage to you! Bull-like man, Leader, we see your wonder. The fields of the Sugatas are illumined with a brilliant light, and their instructions in the Law, greatly developed and leading to immorality, can be heard throughout the reaches of space.	英譯	The Buddha expounds the Law in a single sound and to some this brings fear, to some joy; to others, repulsion; and to yet others, the suppression of their doubts: this is an exclusive attribute of the Tathāgata. All homage to you, Being with ten powers, Leader, Hero! all homage to you, who are fearless and free from dread! All homage to you who fulfil the exclusive attributes! All homage to you, Leaders of all creatures.		

	《大智度論》	《佛說阿彌陀經》	《金剛般若波羅蜜經》	《維摩詰經》
鳩摩羅什大師 74部；384卷	“三分除二”之後， 僅得一百卷	六方佛	5178字	《維摩詰所說經》 三卷六十一紙
玄奘大師 75部；1335卷		十方佛	8208字	《說無垢稱經》 六卷九十七紙

我們看圖表下面，鳩摩羅什法師一生總共翻譯 74 部，384 卷。雖然玄奘大師翻譯的團隊只有三十幾個人，可是翻譯出來的並不亞於鳩摩羅什法師，所以他的翻譯團隊是非常精銳的，都是一時之選。我們可以看到，比如《大智度論》，鳩摩羅什法師就把重複的地方大刀闊斧的全部砍去，砍了三分之二，只剩下一百卷。

《佛說阿彌陀經》大家很熟悉，鳩摩羅什法師的譯本只有六方佛，但事實上有十方佛。鳩摩羅什法師翻譯的只有東、西、南、北、上、下。但是在梵文裡面，玄奘大師的譯本還有東南、西南、東北、西北，有這十方，完全忠於梵本原著。大家熟悉的《金剛經》，鳩摩羅什法師的譯本（《金剛般若波羅蜜經》5178 字）少了玄奘大師譯本（《能斷金剛般若波羅蜜經》8208 字）三千多個字。有人就問：「鳩摩羅什法師翻譯的到底好不好？對不對？是不是真的是佛的意思？」

鳩摩羅什法師在臨終前就說：「如果我翻譯的經典沒有錯誤的話，我的身體火化之後，我的舌頭不會焦爛。」他荼毗後，果真有三寸不爛之舌的「舌舍利」，就真的是舌頭不爛。由這個地方可以證明，鳩摩羅什法師雖然為了讓翻譯比較簡潔流暢，刪去了很多經文，但是他並沒有違背佛的意旨。又因為他翻譯的很容易讀，我們中國人也喜歡比較簡潔、比較容易讀誦的經本，所以有很多人就拿鳩摩羅什法師翻譯的《法華經》、《金剛經》、《阿彌陀經》作為版本。但是玄奘大師逐字逐一的翻譯，它的價值是非常非常高的，我們有兩個不同版本的時候，對我們有很大的好處的。

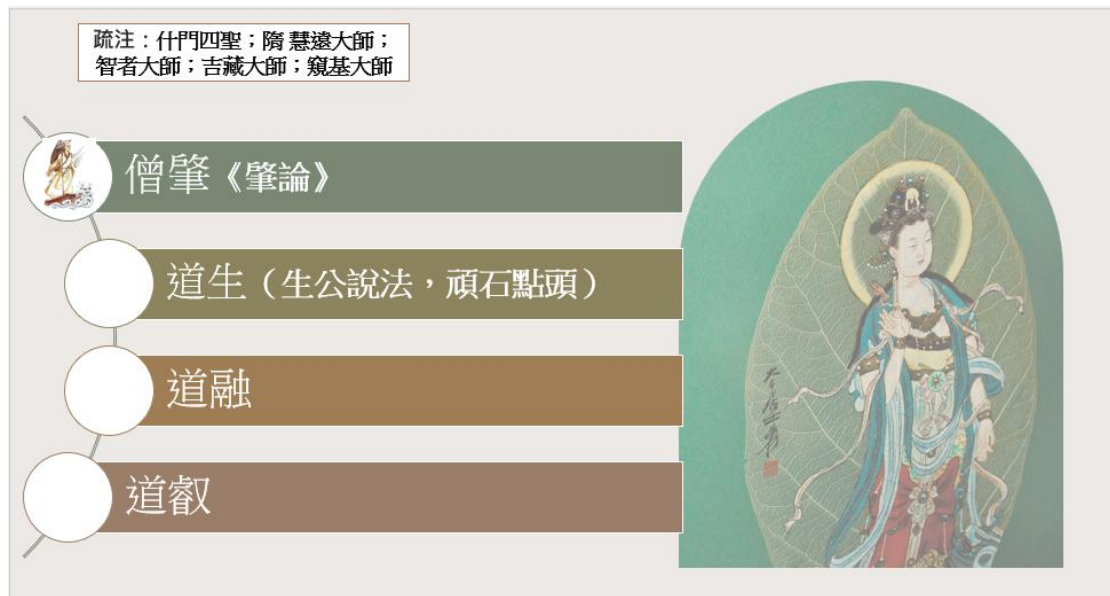
	《維摩詰經》
鳩摩羅什大師	《維摩詰所說經》 三卷六十一紙
玄奘大師	《說無垢稱經》 六卷九十七紙

請看這個圖表，《維摩詰經》，鳩摩羅什法師翻譯的《維摩詰所說經》是三卷六十一紙；玄奘大師翻譯的《說無垢稱經》是六卷九十七紙，從多少紙大家就可以知道，他們中間差了多少。由這個地方，你就可以知道我們是以鳩摩羅什法師翻譯的為版本。

我們接下來就是春天要講的上卷加上〈文殊師利問疾品〉，都是『破小乘，顯大乘』。



註疏作者

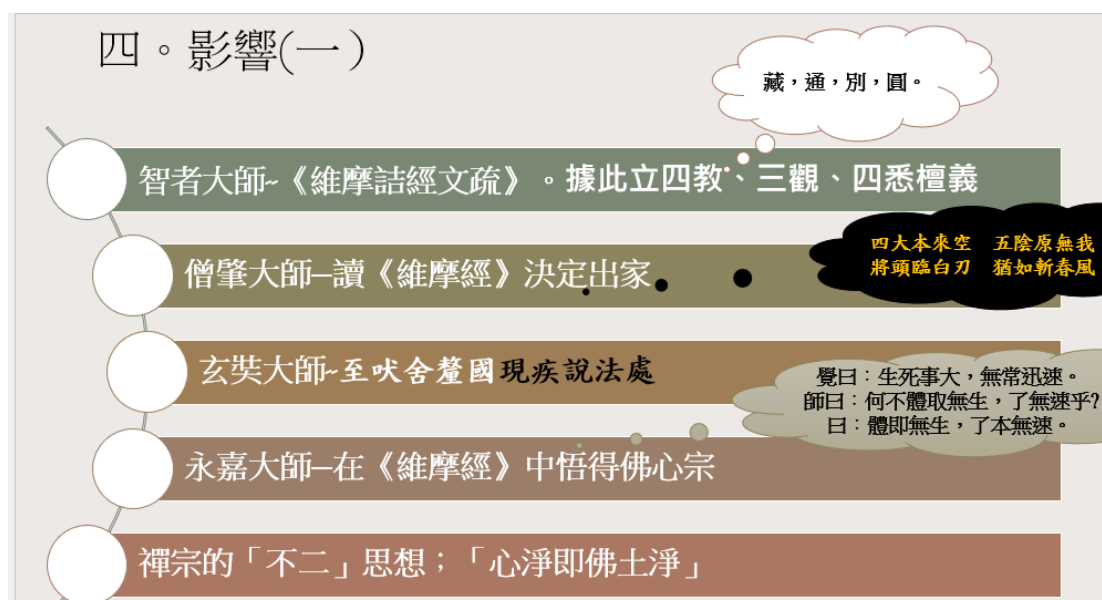


接下來要講『註疏』的人。剛才講翻譯的鳩摩羅什法師，他自己本身也為這部經作註解，他的四個弟子也同時對這部經作註解，其中最著名的就是僧肇法師，後人就把它叫《肇論》，由此可知他對這部經的影響或是貢獻有多大。此外還有隋朝的淨影慧遠大師，我們上回講他把這部經翻譯成《不可思議解脫經》；還有智者大師；還有「三論宗」創造人吉藏大師；以及玄奘大師的大弟子窺基大師。我們現在就來看《肇論》。

僧肇法師家裡很窮的，他以替人抄寫作為謀生的職業。在宋朝還沒有所謂的印刷術，抄寫的工作就很重要，因為我們要獲取知識，只能靠抄寫。比如某某有一部《老子》，其他人都沒有，就只有他有因為不是印刷一千本就出來了。我要跟他商量說：「你可不可以借我來抄？」他覺得我們兩個人交情不錯，願意借給我。就答應一個月之後還給他，我就日以繼夜的抄寫，好如期的還給他。有借有還，再借不難。因為是抄的，也有可能抄錯；但是擁有書的人就擁有知識。僧肇法師那時候的職業就是來幫助人家做抄寫的，所以他有機會接觸很多不同的儒家經典、道家的書，他尤其喜歡道家老莊的思想。有一天他接觸到《維摩詰經》的時候，他覺得：哇！道家的思想完全不能跟這個比，因此就出家了。

另外一個鳩摩羅什法師的弟子就是道生法師。大家都聽過「生公說法，頑石點頭」的故事，對他不陌生。他原來是在北方幫助鳩摩羅什法師做翻譯，當時《大般涅槃經》還沒有來到中國，很多人覺得不信佛的人是沒有佛性的；但是道生法師覺得每一個人都有佛性，他主張「闡提有佛性」，每一個人都有佛性，他主張這個法門。所以就不被當時的僧團接受，覺得他的思想怪異，就默擯他。他就離開了，到了南方蘇州的虎丘山，在虎丘山跟頑石說法。這是道生法師，大家稍微熟悉一下。

對後代的影響



我們接下來很快就進入《維摩詰經》對後代的影響。我們首先要講智者大師。智者大師著《維摩詰經文疏》，就是作註疏，他因為讀《維摩詰經》大徹大悟。我現在請問大家：智者大師創立了天台宗，天台宗是以哪一部經為它主要論述的根據？（有人回答：《法華經》。）對了！智者大師一生有兩本經很重要，第一本就是《法華經》，他依著《法華經》建立天台的思想。第二本就是《維摩詰經》，他依《維摩詰經》立了四教，就是我們說的五時八教中的藏、通、別、圓這四教。這是對智者大師的影響。

我們剛剛講過，僧肇大師讀了《維摩詰經》以後，就決定出家。他出家以後，就幫助鳩摩羅什法師翻譯，他也是鳩摩羅什法師門下四員大將之

一（羅什門人道生、僧肇、道融、僧睿）。據說、這個是傳說，沒有確切的證據，相傳秦國王姚興妒忌僧肇法師，就把他砍頭；僧肇法師臨刑被斬頭前說了以下偈頌：

四大本來空，五陰原無我；
將頭臨白刃，猶如斬春風。

請問，他是不是又是一個「身痛心不痛」的人？「刀子已經架在脖子上面了，他是「猶如斬春風」。最後他的人頭有沒有落地？有！會不會痛？會！身痛心不痛。因為他的心已經住在「真如」上了，真如就是清淨本然。這是僧肇法師，讀到《維摩詰經》就決定出家的人。



接下來講玄奘大師。玄奘大師十一歲就讀了《維摩詰經》，後來他到印度去的時候，「至吠舍釐國」，就是我們說的毗耶離國、毗耶離城。他就到毗耶離（毗舍離）城那個地方去，就是講《維摩詰經》的地方，就是現疾說法處。

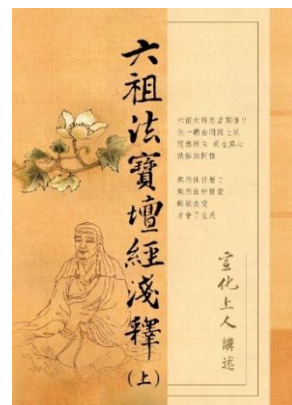
「毗耶離」，翻譯成華語就是「莊嚴」，稻子長得非常豐盛，菴摩羅果也長得很好，但是人少，所以那個地方沒有發展成一個大城市。玄奘大師在那個地方，也參觀了〈佛國品〉中寶積長者子的故居。

毗耶離：吠舍釐國、又以義譯稱廣嚴城。什曰：據佛所在方也。毘，言稻土之所宜也。耶離，言廣嚴，其地平廣莊嚴。肇曰：毘耶離，國土名也，秦言廣嚴。其土平廣嚴事，因為名也。菴羅樹園，乃菴羅樹女所獻。佛滅後一百年，七百賢聖，於此作第二次結集。

第四個是永嘉大師。在《六祖法寶壇經》裡的〈機緣品〉有提到，永嘉大師年輕的時候就是研究天台宗的經論，他特別特別喜歡《維摩經（維摩詰經）》，他研究《維摩經》之後「發明心地」，就是明心見性了。有一次他碰到玄策禪師，他們討論佛法，一談以後，玄策大師就跟他說：「你講的跟我們老師講的一模一樣啊！到底是誰傳法給你的？」永嘉大師就說：「沒有人傳法給我，我沒有師承，我因為看了《維摩經》，我就悟了，明心見性。」玄策大師就跟他說：「威音王佛，第一位佛以後，所有認為自己已經悟了佛的心印的，都要有人認證才可以的。」他就對玄策大師說：「你認證我！」玄策大師說：「我不夠格！」永嘉大師就說：「那誰能

印證我？」玄策大師就說：「我的老師——惠能大師，在曹溪有六祖大師，你去找他印證。」所以他就去了。

去到曹溪的時候，他就拿著錫杖站在那個地方。六祖大師說：「你怎麼那麼沒有禮貌啊！你來到這個地方，不叩頭至少也打個問訊啊！為什麼這樣？」他就說：「生死事大，無常迅速。」他們中間對話，六祖大師就印證他。印證完了以後，永嘉大師就對六祖大師叩頭頂禮，轉頭就要回去了。六祖大師說：「你不要走那麼快，至少也要住一晚啊！」所以永嘉大師就在曹溪住了一晚，就是有名的「一宿覺」。想要把這個故事知道的更完整，請看《六祖法寶壇經淺釋》，上人講得很精彩的。



其實《維摩詰經》最高的法就在講『不二』的思想，什麼不二呢？「生死」跟「涅槃」是不二的；「煩惱」跟「菩提」是不二的；「實智」跟「權智」是不二的；「真空」跟「妙有」是不二的；「法身」跟「化身」是不二的。所以《維摩詰經》對禪宗的『不二』思想產生很大的影響。第二就是對淨土宗的影響也很深，淨土宗很多祖師大德講：「心淨則佛土淨。」第一品〈佛國品〉，我們馬上就要開始討論了。

我現在拋出一個問題給大家稍微思考一下，我們在晚課的時候唸〈淨土文〉，是宋朝慈雲懺主所寫的淨土文，他說：「以此念佛因緣，得入如來大誓海中。承佛慈力，眾罪消滅，善根增長；若臨命終，自知時至，身無病苦，心不貪戀，意不顛倒，如入禪定；佛及聖眾，手執金臺，來迎接我……」若臨命終，自知時至，身無病苦，心不貪戀，意不顛倒，這是所有修行人最想要的。

我要對大家提出的問題是：佛在我們臨命終時手執金臺來迎接我，不是說佛是不來不去的嗎？為什麼他會來迎接我？《金剛經》說：「若以色見我，以音聲求我，是人行邪道，不得見如來。」到底這兩個思想有沒有矛盾？如果沒有矛盾，那怎麼融通呢？如果有矛盾，祖師講的跟佛經講的不一樣啊？大家思考一下，我們到〈佛國品〉的時候再來討論。

接下來，再說第二個影響：



《維摩詰經》到了魏晉南北朝的時候，是整個大乘佛教最興盛的時候，我個人是這樣覺得，孔子創立儒教的同時，老子也有了道教，上人在《水鏡回天錄》裡就說，這些都是賢聖賢德先到中國來做鋪墊的。因為當時中國還沒有接受佛教這樣的根基，所以這些賢聖賢德先到中國做鋪墊，到了魏晉南北朝，剛好那時候是整個動亂的時候，人心很空虛，因此佛教一進來，有前人的鋪墊，再加上有一個心靈依靠，很快就發展起來，在中國開花結果。因此魏晉南北朝的文人雅士就非常喜歡《維摩詰經》，因為維摩詰居士剛好也是展示一個很自在，不受形式、環境的拘束，他這樣的一個形態，很受他們喜歡。

我們先看看南朝的詩人謝靈運，他是《維摩詰經》忠實的粉絲，晚年的時候因為被人家嫉恨，就要被砍頭。臨刑的時候，監斬官問他有沒有交代。他就說：「死就死了，我沒有什麼牽掛，但是就可惜了我這一把好鬍子！如果你能在我死後，把我的鬍子割下來給維摩詰菩薩像做鬍子，我就滿足了！」注意一下，我們說伽藍菩薩也有美髯、好鬍子。以前我也聽人家說，廟上或者道觀要雕塑神像或者護法像的時候，如果需要頭髮或是鬍子，他們就去找頭髮長得特別好的，請他供養給這個神、護法。謝靈運認為自己有一把好鬍子，現在要被問斬首，就可惜這一把好鬍子。他就對斬官說：「我死了以後，你



謝靈運

我死了以後，你

就幫我把鬍子獻給維摩詰菩薩像做鬍子。」維摩詰居士示現在家，所以他就要給他做鬍子。這是謝靈運。

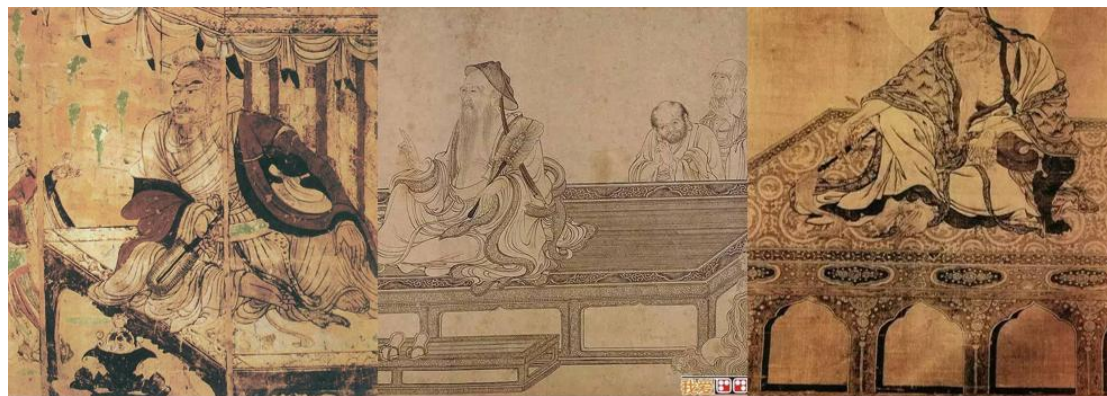
唐朝的王維，因為他的媽媽是一個學佛的人，一家人很虔誠學佛，尤其王媽媽對《維摩詰經》特別的喜歡。她生王維的時候，聽說她夢見維摩詰居士到她的房間來，所以為他取字「維」，號「摩詰」。王維識字以後，就教他背誦《維摩詰經》，所以就和他很有緣。王維後來做到國家右丞相，是很高的官，因為他學佛的關係，他個性很不喜歡應酬交際，每天下班以後，就關門讀誦佛經。他臨終的時候，聽說也是預知時至，寫信勸親友要念佛修行。這是王維。



詩佛—王維

1. 胡適曾經說：《維摩詰經》是最美的佛教經典。這是《維摩詰經》對文學的影響。

2. 有許多佛教裡的用語來自於《維摩詰經》，例如「直心」，在第一品裡頭有；「方便」、「辯才無礙」，在第二品裡頭有；「不可思議」，在第六品裡頭有；「不二法門」，在第九品裡頭有，等等這些。



唐 吳道子

宋 李公麟

仿 東晉 顧愷之

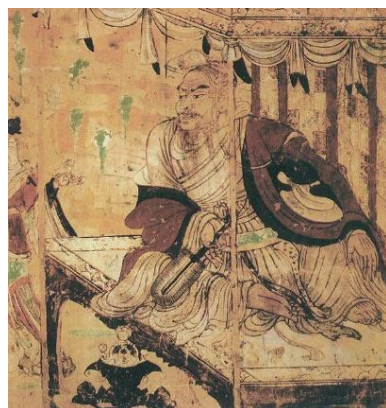
「清羸示病之容，隱几忘言之狀」

3. 我們來看看這個畫作，還有莫高窟的壁畫。這是東晉的顧愷之，你看我寫了一個「仿」，就是很可惜很可惜的。唐武宗的時候發生毀佛事件，佛寺跟壁畫幾乎破壞一空，歷代的《維摩詰經》畫作，幾乎消失殆盡，這是仿照東晉的顧愷之畫的維摩詰居士。

這個故事挺有趣的，就是南京有一個瓦棺寺重蓋，需要化緣籌款。當時有錢的人沒有想出錢建寺，顧愷之願意幫助寺院籌錢。他就跟寺院的和尚說：「留一個大的牆壁給我。」於是一個月閉門不出，一心作畫（在瓦棺寺北殿的牆壁上畫維摩居士像）。畫好了，最重要的一個步驟是「點睛」。所以他就跟廟裡的和尚說：「你對金陵城的人宣佈，某月某日要點睛。但是第一日來觀看的須捐錢十萬，第二日來看的捐錢五萬，第三日來看的隨喜。」因為他非常有名氣，大家都想要一睹風采。那天「點睛」的時間到了，全城的人都來了，很快百萬建寺的費用就籌足了。你看這個維摩詰居士，他示現出「清羸示病之容，隱几忘言之狀」，真的是很清瘦、很瘦弱，他靠在小桌子上，忘言這樣子的姿態。



再來看看唐朝吳道子的畫作，畫風跟當時的背景有很大的關係。唐朝是中國兩個最勝的朝代之一，一個是漢朝，一個是唐朝，因為國力非常的富足。所以你可以看到畫家畫維摩詰的時候，他是胖胖的。你有沒有看到他生病的樣子啊？作家其實要表示的是，人家雖然是生病，但心不病。所以看不出他生病的樣子，他要表達這樣子一個概念。



再來看看，這個宋朝李公麟的畫是真的，這個有流傳下來。你看他的手，這什麼意思？「不二法門」。對了！這幅畫顯然有病容。唐朝的那幅畫就覺得他的身體都往前傾，一副跟人家做辯論的樣子，對不對？所以每一位畫家讀了《維摩詰經》以後，對維摩詰居士的概念不同，展現出來的畫風也不太一樣。這是畫作，我們來看看壁畫，壁畫好精彩。



年度最佳科幻電影

手接大千

初唐 莫高窟332窟



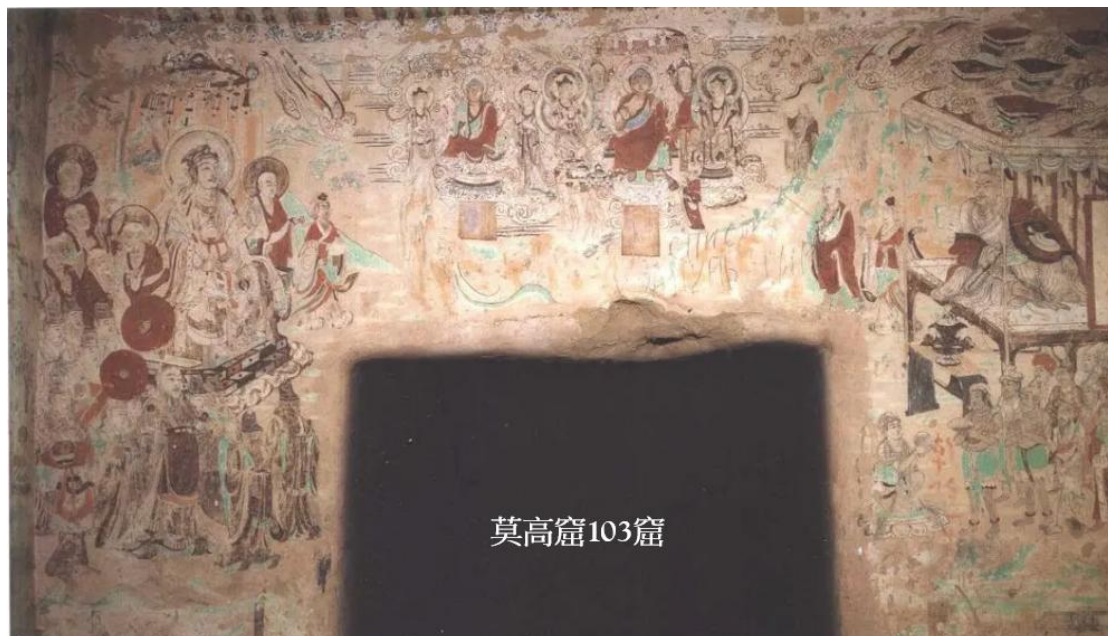
這是莫高窟。國畫大師張大千曾說：「雖然壁畫流傳到現在已經千年之久，顏色稍微褪色、脫落了，但是那個氣勢還是非常的磅礴，所有畫的經變，有畫『藥師經變圖』(莫高窟 148)、『極樂世界變相圖』(莫高窟 220)；其中就以『維摩詰經變圖』(莫高窟 332)，就是根據《維摩詰經》故事為藍本來畫的，最最精彩！最第一！」這是張大千對莫高窟的《維摩詰經變圖》所下的註解。

莫高窟9窟
維摩詰經變
之妙喜世界



圖右下邊是維摩詰居士，他的手畫出一片大雲，雲裡有阿修羅立於大海中，雙手托日月，頭頂須彌山，就是把妙喜國請來了。等我們講到這部

分經文的時候，會跟大家做詳細的介紹。所以我說這是年度最佳科幻電影。這個是妙喜國，這個是維摩詰居士，他手上的雲一畫上去，妙喜國就出現了。



接下來我們看莫高窟另外一個窟(第 103 窟)的展現。圖右邊這個地方是維摩詰居士，圖左邊是文殊師利菩薩，文殊師利菩薩帶領很多人來探病。



你有沒有發現，他們的服裝不太一樣？維摩詰居士是印度人，在中國藝術家的筆下就展現出中國的風采；但是來探病的聲聞弟子，就是佛陀的弟子，還有國王、大臣，他們的服裝是不一樣的，看到沒有？

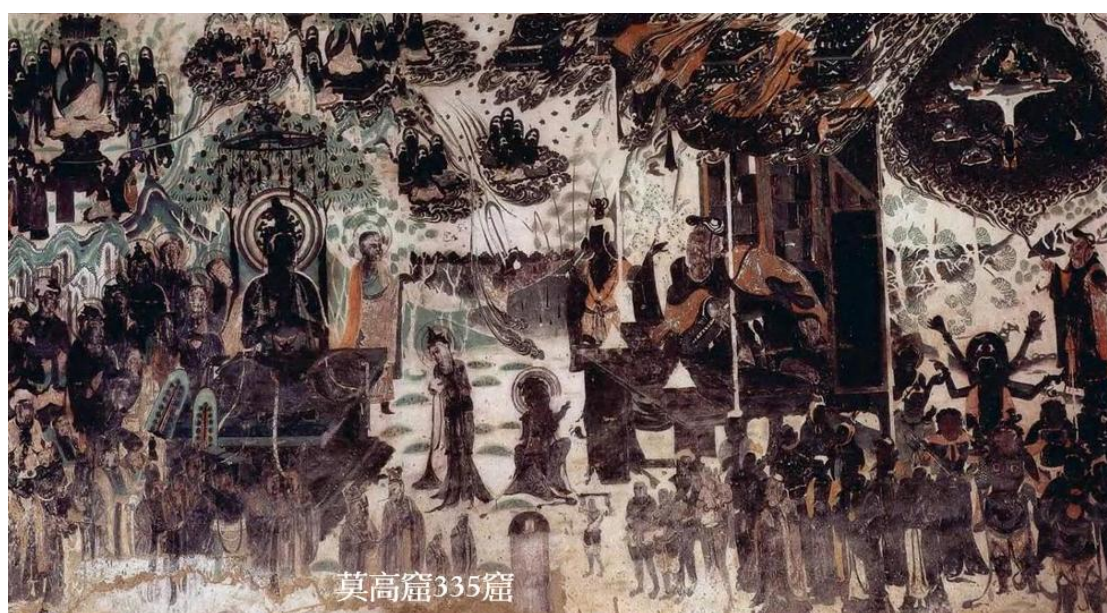
我們來看一下，這個是在聽法的大弟子，從他們每一個人的神情都不太一樣，可見他們之間的對話肯定非常的精彩，都很入神。你看聽法的大弟子，他們的服裝比較印度式，但是你看看國王穿



的是漢族衣服，所以是非常有趣的。因為當時的唐朝有點像現在的美國、加拿大，或是歐洲，它們是全世界政治經濟文化中心，很多人到那個地方去留學、經商，很多去學習一些政治、文化、佛教、書法、插花等等，有很多的胡人到唐朝去，所以他們的服裝在壁畫上面就很多樣性，非常豐富。



莫高窟335窟北壁 維摩詰經變之大臣部分



這是莫高窟的另外一個窟(第 335 窟)。你看維摩詰居士，身子都依過去，一副要跟人家作辯論的樣子。底下有很多的國王大臣，有一些聲聞弟子或是菩薩，他們一塊來聽他們的辯論。上面有很多維摩詰居士不可思議的一些神通變化。

這馬上要進入第一品〈佛國品〉。上一個禮拜，我問大家一個問題：很多經的第一品都直接叫作〈序品〉，可是《維摩詰經》第一品就叫做〈佛國品〉，為什麼？有沒有人猜想到答案呢？有沒有人想要說說？

判教相

我們來看看，鳩摩羅什法師自己翻譯這部經，自己作註疏。他就說：其實這部經從第一品到最後一品，全部都在講『心淨佛土淨』的概念。



所以〈佛國品〉放在第一品是沒有違和的。我是這樣子來解釋，我跟大家說【上卷】主要是在『破小乘，顯大乘』。第二品的〈方便品〉，是破凡夫的執著；第三品的〈弟子品〉，是破聲聞的執著；第四品的〈菩薩品〉是破菩薩的執著。所以整個上卷都是在破小乘來顯大乘。既然是顯大乘的最上一乘的法，自然就是在講佛性，講我們的菩提心，怎麼不是每一品都在講佛國呢？



接下來，【中卷】有五品。第五品的〈文殊師利問疾品〉，第六品的〈不思議品〉，第七品的〈觀眾生品〉，第八品的〈佛道品〉，第九品的〈不二法門品〉。第六品到第九品，是講『解脫不思議』；既然講解脫，必然是講我們的佛性，講我們的菩提心，所以也是在講佛國。

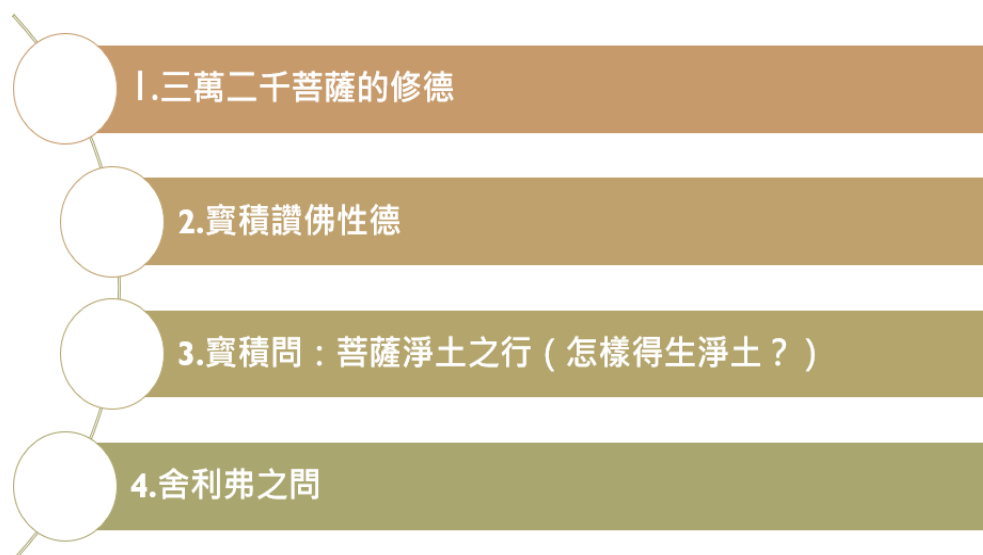
最後【下卷】有五品，你看第十品〈香積佛品〉，在講佛國；第十一品〈菩薩行品〉也是一樣，在講大乘菩薩。第十二品〈見阿閼佛品〉，也是在講佛國，所以是『佛土不可思議』；既然講佛土不可思議，也是在講佛國。第十三品〈法供養品〉，第十四品〈囑累品〉，也是在講佛國。

所以鳩摩羅什法師說：從第一品〈佛國品〉到第十四品〈囑累品〉，每一品通通都是在告訴我們怎麼樣解脫，都是在講淨土的事情。所以第一品是〈佛國品〉毫無疑義的。

第一品〈佛國品〉



接下來我們看，這個是第一品的四個主題，我把它分出來四個主題。



第一，是『三萬二千菩薩的修德』。是講三萬兩千菩薩，我在上堂課講，不論是《阿彌陀經》、《金剛經》、《地藏經》，一般經典中的常隨眾是一千兩百五十人，然而這一品〈佛國品〉參與的人非常非常的多，有天人、菩薩等三萬兩千菩薩的修德。

第二，是『寶積讚佛性德』，是講寶積長者子讚歎佛的性德。寶積長者子是誰呢？他就是維摩詰居士的好朋友，他們兩個都是富二代，感情很好。現在維摩詰示現生病，派他的好朋友去跟釋迦牟尼佛講：「我的好朋友生病了。」所以釋迦牟尼佛就派人去探病：「你病的怎樣了？有沒有好一點？需不需要我送些飯來啊？」他們共同演出一齣大戲，寶積長者子是最佳男配角。

第三，是『寶積問菩薩淨土之行』，是講寶積長者子就問：「菩薩淨土之行。」怎麼樣能夠得生淨土？很重要，修淨土法門的敬請期待。

第四，是『舍利弗之問』，是講舍利弗問釋迦牟尼佛一個非常尖銳的問題。

我們先來看『三萬二千菩薩的修德』。

通序：三萬二千菩薩修德

· 如是我聞：一時，佛在毗耶離菴羅樹園，與大比丘眾八千人俱，菩薩三萬二千，眾所知識。大智本行，皆悉成就。諸佛威神之所建立，為護法城，受持正法；能師子吼，名聞十方；眾人不請，友而安之；紹隆三寶，能使不絕；降伏魔怨，制諸外道，悉已清淨，永離蓋纏；心常安住，無礙解脫；念、定、總持，辯才不斷；布施、持戒、忍辱、精進、禪定、智慧及方便力，無不具足；速無所得，不起法忍；已能隨順，轉不退輪；善解法相，知眾生根；蓋諸大眾，得無所畏；功德智慧，以修其心；相好嚴身，色像第一，捨諸世間所有飾好；

問題：阿難遵佛遺囑，敘之經首，古稱六種成就，以成就後世得諸傳聞者之信心，即此信、聞、時、主、處、眾是也。

信—如是	聞—我聞	時—一時	主—佛	處—毗耶離	眾—比丘；菩薩
------	------	------	-----	-------	---------

問題：甚麼是善解發相？怎樣叫不善解。

《金剛經》上所謂：「凡所有相，皆是虛妄，若見諸相非相，即見如來」

請合掌，先唸一下第一行，在唸的時候，請您先找出每一部經都有六種成就：「信成就」、「聞成就」，有時間的「時成就」，誰講這部經的主成就，處所在哪裡的「處成就」，參加的眾人是誰的「眾成就」。

【如是我聞：一時，佛在毗耶離菴羅樹園，與大比丘眾八千人俱，菩薩三萬二千，眾所知識。】

請找出六種成就。東方，妳要不要找出一兩個啊？（趙東方：找出來。時成就，就是「一時」。處成就，就是「毗耶離菴羅樹園」。主成就，就是「佛」。眾成就，就是「大比丘眾八千人、菩薩三萬二千」。聞成就，就是如是我聞的「聞」。）同不同意東方的說法？有沒有人有不同的說法？果華，你同不同意？（周果華：同意。）非常好！

【如是】，信成就。【我聞】，聞成就。【一時】，時成就。【佛】，主成就。處成就，【毗耶離菴羅樹園】。眾成就，就是【與大比丘眾八千人俱，菩薩三萬二千】。這是六種成就。



我們來看一下【毗耶離】，剛剛說玄奘大師十一歲的時候就讀到《維摩詰經》，他去天竺取經的時候，有機會到上圖綠色框這個「跋耆國」的地方，就是「吠舍釐國」。「吠舍釐」（又作「吠舍離」），也有人把它叫做「毗耶離城」，它是一個城市，但也有人說它是一個國家，所以印度他們對歷史的記載不是那樣的重視。

「毗耶離（梵 Vaiśālī）」，把它翻譯作華語叫「廣嚴城」，也就是說那個地方的土地非常平坦，一望無際。種的是什麼呢？稻子。「毗」，他就說「稻土之所宜也。」可見那個地方產稻子，產量非常豐富。

玄奘大師說的「菴摩羅果」，我們在佛經裡面常常看到這個果子，也長得非常好的。可見這個國家的物產是非常豐富的。

【菴羅樹園】，我們剛剛也講了「菴羅樹園」的那個園子，這個園子聽說是一個叫菴羅樹女所獻。因為她長得很漂亮，她家也很富有，雖然古印度當時是四分五裂的國家，但很多國家的王子很想跟她結婚，後來她就成為摩竭陀國頻婆娑羅王的王妃。後來，菴羅樹女聽佛說法，皈依佛，就把園子供養給三寶，就是菴羅樹園。這個女眾貢獻給佛陀作為講經的地方，是以她的名字來命名的。我們在佛經上常常聽到良醫耆婆，就是她的小孩。

回過頭來看一下，阿難讚歎與會的三萬兩千個菩薩他們有什麼樣的修德。請合掌唸：

【大智本行，皆悉成就。諸佛威神之所建立，為護法城，受持正法；能師子吼，名聞十方；眾人不請，友而安之；紹隆三寶，能使不絕；降伏魔怨，制諸外道，悉已清淨，永離蓋纏；心常安住，無礙解脫；】

很重要的，第一句**【大智本行】**：這個「本」字，《六祖法寶壇經》說：「何期自性本自清淨？何期自性本自具足？何其自性本不動搖？」用一個「本」字，為什麼用一個「本」字？你有沒有？我有沒有？都有。所以它用一個本字。大乘佛法一定要有這樣一個概念：我們本來就有，我們本自具足這個佛性，是清淨污染的。這三萬兩千個菩薩的「大智本行」都已經具足了。我們是本來有，可是還沒有修德。現在這三萬兩千大菩薩，他們都已經修德了——應該這麼說，本來是無智無德，就是他已經把妄想執著全部去除了，恢復他本有的風光，恢復他本有的智慧、大智本行。

這個**【皆悉成就】**，就是他能夠護持正法，能夠師子吼，可以教化眾生，名聞十方——菩薩行就是在這裡。**【眾人不請，友而安之】**：不需要我們眾生去懇請，他就會慈悲來度化，這就是菩薩。

接下來我們要唸的，您看看您找到多少個法門，看看有您熟悉的哪一些法門。在一般的經典裡面，我們會講所謂的「六度」，您記不記得哪六度？在《華嚴經》裡面展開「十度」，您記不記得哪十度？

請合掌唸：

【念、定、總持，辯才不斷；布施、持戒、忍辱、精進、禪定、智慧及方便力，無不具足；逮無所得，不起法忍；已能隨順，轉不退輪；善解法相，知眾生根；蓋諸大眾，得無所畏；】

你看到這些菩薩所謂的六度萬行、六度波羅蜜，或者所說的十度波羅蜜，這些全部都具足了，**【逮無所得】**。為什麼會無所得？他不是已經得十度

波羅蜜？怎麼會在經文裡說【逮無所得，不起法忍】？（有人回答：本來就有。）本來就有，無智無得，因為他已經到了實相，他無證無得，所以他就可以隨順度化眾生，不會被他轉，而能轉不退輪。

我現在要跟大家一起討論的是【善解法相，知眾生根】。怎麼叫善解法相？怎麼叫不善解法相？我們是不善解法相，這些三萬兩千的大菩薩是善解法相。請問，我們講到「相」，您記不記得那棵樹的「相」是在根部？還是在上面的葉子、花果？（眾人回答：上面。）上面的花果。「善解法相」，是什麼意思？我們這樣善解法相，我們認為所有都是實有的，我的身體是實有的，山河大地是實有的，我的感受是實有的，我的受想行識都是實有的。作為一個聖者來講，他認為是虛幻的。是不是虛幻的？



我現在如果說，某某男生也不去工作。他的太太要去工作，工作回來還要被他罵啊，動不動就對老婆拳頭相向啊，也不照顧小孩啊，成天在那邊打電動玩具。你會不會覺得這真是渣男啊？覺得實在很沒用，對不對？我如果告訴你，現在的太太往昔可能天天磨著刀子要去對付他這個現在的先生。這樣一說的時候，他十倍對她壞的時候，你知道因果，你的覺受有沒有一百八十度不一樣？是不是？所以我們的覺受到底是真的、是假的？隨時在變的，隨時一直不斷的在變的，虛幻的，是緣影。

所以佛陀要告訴我們，就是要認識這個「真相」，從夢裡醒過來。不是叫我們去追求神通，是叫我們要認識虛幻這樣一個緣影，這樣一個現象，然後從夢裡得以醒來。這就像《金剛經》裡所說：「凡所有相，皆是虛妄；若見諸相非相，即見如來。」說的是這個。證得就是他看到所有的這些變化、千差萬別的相，都是虛幻的緣影，所以他就不會著在上面，就像看電影。雖然他在看電影的時候哭得唏哩嘩啦，但是他回來的時候，還會不會繼續哭得唏哩嘩啦？不會，因為他知道那是電影、影子，知道這些都是緣影、是影子，他就不會執著。所以聖凡不一樣的地方就在這裡。

請合掌唸：

【功德智慧，以修其心；相好嚴身，色像第一，捨諸世間所有飾好；】

這是說菩薩的智慧、功德，因為相由心生，所以他的相也就很好。



我們今天的時間已經到了，我建議同學如果有興趣的話，每天可能用了十五分鐘的時間，就可以把這部《維摩詰經》熟悉起來。我是這樣做，我就讓我自己每天唸一品，如果時間不夠唸一品，我可能就是唸半品。我愈看就愈歡喜，因為它就是講的『不二法門』，跟《法華經》一樣，就是讓我們『一乘成佛』的

經典，非常非常好的一部經典。文字方面，鳩摩羅什法師翻譯得非常活潑，很有文學的價值。同學如果有時間的話，一天安排自己花個十分鐘、十五分鐘唸一小段的經文，日積月累下來，對一乘的佛法會比較有所體悟。我們今天就到這個地方。

在結束之前，還是要給大家一個功課，我要大家去想一下這個問題：我們在晚課的時候都會唸「眾生無邊誓願度，煩惱無盡誓願斷，法門無量誓願學，佛道無上誓願成」，緊接著就唸「自性眾生誓願度，自性煩惱誓願斷，自性法門誓願學，自性佛道誓願成」，為什麼眾生無邊誓願度，之後就是自性眾生、自性煩惱、自性法門、自性佛道？

如果您對《六祖法寶壇經》稍微有一點涉獵的話，就會發現《六祖法寶壇經》說的：「自性眾生無邊誓願度，自性煩惱無盡誓願斷，自性法門無量誓願學，自性無上佛道誓願成。」你覺得這個中間有什麼樣的道理？稍微思考一下，我們可以互相的研究討論。

今天就到這裡。阿彌陀佛！